

BWV_107, *Was willst du dich betrüben*

Siebter Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Brief: Römer 6: 19-23

Evangelium: Markus 8: 1-9

Seventh Sunday after Trinity

Epistle: Romans 6: 19-23

Gospel: Mark 8: 1-9

1. [CHORAL] Oboen d'amore in den Sätzen 1, 2, 5 und 7

**Was willst du dich betrüben,
o meine liebe Seel?
Ergib dich, den zu lieben,
der heißt Immanuel!
Vertraue ihm allein,
er wird gut alles machen
und fördern deine Sachen,
wie dirs wird selig sein!**

Was willst du dich betrüben Johann Heermann (1630) Strophe 1

2. RECITATIVO Baß

Strophe 2

**Denn Gott verlässet keinen,
der sich auf ihn verläßt,
er bleibt getreu den Seinen,
die ihm vertrauen fest.
Läßt sichs an wunderbarlich,
so laß dir doch nicht grauen!
Mit Freuden wirst du schauen,
wie Gott wird retten dich.**

3. ARIA Baß

Strophe 3

**Auf ihn magst du es wagen
mit unerschrocknem Mut,
du wirst mit ihm erjagen,
was dir ist nütz und gut.
Was Gott beschlossen hat,
das kann niemand hindern
aus allen Menschenkindern,
es geht nach seinem Rat.**

4. ARIA Tenor

Strophe 4

**Wenn auch gleich aus der Höllen
der Satan wollte sich
dir selbst entgegen stellen
und toben wider dich, ^{Hemiolien}
so muß er doch mit Spott
von seinen Ränken lassen,
damit er dich will fassen;
denn dein Werk fördert Gott.**

5. ARIA Sopran

Strophe 5

**Er richts zu seinen Ehren
und deiner Seligkeit;
solls sein, kein Mensch kanns wehren,
und wärs ihm noch so leid.
Wills denn Gott haben nicht,
so kanns niemand fortreiben,
es muß zurücke bleiben,
was Gott will, das geschieht.**

6. ARIA Tenor

Strophe 6

**Drum ich mich ihm ergebe,
ihm sei es heimgestellt;
nach nichts ich sonst mehr strebe,
denn nur was ihm gefällt.
Drauf wart ich und bin still,
sein Will der ist der beste,
das glaub ich steif und feste,
Gott mach es, wie er will!**

1. [CHORALE] oboes d'amore in Movements 1, 2, 5 and 7

**Whatever you will grieve you,
O my beloved soul?
Devote yourself, [God] to be loving,
Who is called Emmanuel!
Trust [God] alone,
[God] will good all things make
and benefit your concerns,
as to you it will blessed be!**

Was willst du dich betrüben Johann Heermann (1630) Stanza 1

2. RECITATIVE Bass

Stanza 2

**For God forsakes no one,
who themselves on [God] rely,
[God] remains faithful to [God's creatures],
who [in God] trust firmly.
If it appears strange,
so let you though not dread [it]!
With joy will you behold,
how God will set you free.**

3. ARIA Bass

Stanza 3

**On [God] may you it presume
with fearless courage,
you will with [God] hunt for,
what to you is useful and good.
What God has resolved,
that can no one hinder
among all [created] children,
it goes according to [God's] Ways and Means.**

4. ARIA Tenor

Stanza 4

**When also even from hell
satan would
you counteract
and rampage against you, ^{hemiolas}
so must [satan] though with scorn
from [satan's] plots leave,
with which [satan] will seize you;
for your work furthers God.**

5. ARIA Soprano

Stanza 5

**[God] sets right to [God's] Honor
and your blessedness;
should it be, no mortal can prevent it,
and would be it [to them] further so disagreeable.
Will it then God to not have it,
so can it no one force forward,
it must behind remain,
what God wills, that happens.**

6. ARIA Tenor

Stanza 6

**Therefore I myself to [God] submit,
to [God] be it disposed;
towards nothing I otherwise more strive,
except only what [God] pleases.
Thereon wait I and am still,
[God's] Will, that is the best,
this I believe firmly and solidly,
God make it, as [God] will!**

7. [CHORAL]

Gigue

Strophe 7

**HERR, gib, daß ich dein Ehre
ja all mein Leben lang
von Herzensgrund vermehre,
dir sage Lob und Dank!
O Vater, Sohn und Geist,
der du aus lauter Gnaden
abwendest Not und Schaden,
sei immerdar gepreist!** Tierce de Picardie

7. [CHORALE]

gigue

Stanza 7

**LORD, give, that I Your Honor
truly all my life long
from heart foundation propagate,
to You say praise and thanks!
O [Spring-Source, Saviour] and Spirit,
Who You out of pure Grace
avert need and prejudice,
be always praised!** tierce de Picardie